

## **SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS**

### **INDOOR UNIT**

**MSZ-HR25VF    MSZ-HR35VF    MSZ-HR42VF    MSZ-HR50VF**



**OPERATING INSTRUCTIONS**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**NOTICE D'UTILISATION**

**BEDIENINGSINSTRUCTIES**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**LIBRETTO D'ISTRUZIONI**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

**INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO**

**BETJENINGSVEJLEDNING**

**BRUKSANVISNING**

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**BRUKSANVISNING**

**KÄYTTÖOHJEET**

**NÁVOD K OBSLUZE**

**NÁVOD NA OBSLUHU**

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

**NAVODILA ZA UPORABO**

**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

**KASUTUSJUHEND**

**LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS**

**NAUDOJIMO INSTRUKCIJA**

**UPUTE ZA UPORABU**

**UPUTSTVA ZA RUKOVANJE**

**English**

**Deutsch**

**Français**

**Nederlands**

**Español**

**Italiano**

**Ελληνικά**

**Português**

**Dansk**

**Svenska**

**Български**

**Polski**

**Norsk**

**Suomi**

**Čeština**

**Slovenčina**

**Magyar**

**Slovenščina**

**Română**

**Eesti**

**Latviski**

**Lietuviškai**

**Hrvatski**

**Srpski**



# Manual Download



<http://www.mitsubishielectric.com/ldg/ibim/>

- EN** This manual is brief version. Go to the above website and choose language to download full version OPERATING INSTRUCTIONS and INSTALLATION MANUAL.
- DE** Diese Anleitung ist eine Kurzversion. Besuchen Sie die oben stehende Website und wählen Sie die Sprache aus, um die vollständige Version von BEDIENUNGSANLEITUNG und INSTALLATIONSANLEITUNG herunterzuladen.
- FR** Ce manuel est une version abrégée. Rendez-vous sur le site Web ci-dessus et choisissez la langue pour télécharger la version complète de la NOTICE D'UTILISATION et du MANUEL D'INSTALLATION.
- NL** Deze handleiding is een beknopte versie. Ga naar de bovenstaande website en kies een taal om de volledige BEDIENINGSINSTRUCTIES en INSTALLATIEHANDLEIDING te downloaden.
- ES** Este manual es una versión abreviada. Visite el anterior sitio web y elija el idioma para descargar la versión completa del MANUAL DE INSTRUCCIONES y del MANUAL DE INSTALACIÓN.
- IT** Questo manuale è una versione sintetica. Visitare il sito Web indicato sopra e selezionare la lingua per scaricare la versione integrale del LIBRETTO D'ISTRUZIONI e del MANUALE PER L'INSTALLAZIONE.
- EL** Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης είναι συνοπτικό. Μεταβείτε στον παραπάνω ιστότοπο και επιλέξτε γλώσσα, για να κατεβάσετε την πλήρη έκδοση των ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ και του ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.
- PT** Este manual é uma versão abreviada. Aceda ao site Web acima indicado e seleccione o idioma pretendido para descarregar a versão completa das INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO e do MANUAL DE INSTALAÇÃO.
- DA** Denne vejledning er en forkortet udgave. Besøg ovennævnte websted, og vælg sproget for at hente den fulde version af BETJENINGSVEJLEDNINGEN og INSTALLATIONSHÅNDBOGEN.
- SV** Denna handbok är en kortversion. Gå till den ovannämnda webbplatsen och välj språk för att ladda ned fullständig version av BRUKSANVISNING och INSTALLATIONSANVISNING.
- TR** Bu kılavuz kısa versiyondur. Yukarıdaki web sitesine gidin ve ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI ile TESİS ETME KILAVUZU dosyalarının tam versiyonlarını indirmek için dil seçimini yapın.
- BG** Това ръководство е съкратена версия. Посетете горепосочения уебсайт и изберете език, за да изтеглите пълна версия на РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛУАТАЦИЯ и РЪКОВОДСТВО ЗА МОНТАЖ.
- PL** Niniejsza instrukcja to wersja skrócona. Odwiedź powyższą stronę internetową i wybierz język, aby pobrać pełną wersję INSTRUKCJI OBSŁUGI i INSTRUKCJI MONTAŻU.
- NO** Denne håndboken er kortversjonen. Gå til nettstedet over og velg språk for å laste ned fullstendig versjon av BRUKSANVISNINGEN og INSTALLASJONSHÅNDBOKEN.
- FI** Tämä opas on lyhyt versio. Siirry yllä mainitulle verkkosivustolle ja valitse kieli, niin voit ladata KÄYTTÖOHJEIDEN ja ASENNUSOPPAAN koko version.
- CS** Tato příručka je zkrácená verze. Přejdete na webovou stránku nahoře a vyberte jazyk ke stáhnutí plné verze NÁVODU K OBSLUZE a INSTALAČNÍ PŘÍRUČKY.
- SK** Toto je stručná verzia návodu. Prejdite na vyššie uvedenú webovú stránku a zvoľte si jazyk úplnej verzie NÁVODU NA OBSLUHU a NÁVODU NA INŠTALÁCIU, ktorý si chcete prevziať.
- HU** Ez a kézikönyv egy rövidített verzió. Látogasson el a fenti webhelyre, és a nyelv kiválasztása után töltsse le a HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ és a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV teljes verzióját.
- SL** Ta priročnik je samo kratka različica. Če želite pridobiti celotno različico NAVODIL ZA UPORABO in NAMESTITVENI PRIROČNIK, obiščite zgornje spletno mesto, izberite jezik in prenesite ustrezno datoteko.
- RO** Acest manual este o versiune simplificată. Accesați site-ul web de mai sus și alegeți limba pentru a descărca versiunea completă a INSTRUCȚIUNILOR DE UTILIZARE și a MANUALULUI DE INSTALARE.
- ET** See on juhendi lühiversioon. KASUTUS- ja PAIGALDUSJUHENDI täisversiooni allalaadimiseks minge eelnimetatud veebisaidile ja valige keel.
- LV** Šī rokasgrāmata ir saīsināta versija. Lai lejupielādētu pilnīgu LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS un MONTĀŽAS ROKASGRĀMATAS versiju, apmeklējiet iepriekš norādīto tīmekļa vietni un izvēlieties attiecīgo valodu.
- LT** Šiame vadove pateikta trumpoji versija. Apsilankykite minėtoje interneto svetainėje, pasirinkite kalbą ir parsisiųskite pilnas NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS ir MONTAVIMO VADOVAS versijas.
- HR** Ovaj je priručnik kratka inačica. Posjetite gore navedeno mrežno mjesto i izaberite jezik kako biste preuzeli punu inačicu UPUTA ZA UPORABU i PRIRUČNIKA ZA POSTAVLJANJE.
- SR** Ovaj priručnik je skraćena verzija. Posetite gorenaveden veb-sajt i izaberite jezik da biste preuzeli kompletnu verziju UPUTSTVA ZA RUKOVANJE i UPUTSTVA ZA UGRADNJU.

# VARNOSTNI UKREPI

## Pomen simbolov, uporabljenih na notranji in/ali zunanji enoti

|                                                                                   |                                                                                                    |                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>OPOZORILO</b><br>(Nevarnost požara)                                                             | Naprava uporablja vnetljivo hladilno sredstvo. Če hladilno sredstvo pušča in pride v stik s plamenom ali grelnim telesom, začne nastajati strupen plin, hkrati pa obstaja nevarnost požara. |
|  | Preden začnete uporabljati napravo, pozorno preberite NAVODILA ZA UPORABO.                         |                                                                                                                                                                                             |
|  | Servisno osebje mora pred uporabo prebrati NAVODILA ZA UPORABO in NAMESTITVENI PRIROČNIK.          |                                                                                                                                                                                             |
|  | Podrobne informacije najdete v NAVODILIH ZA UPORABO, NAMESTITVENEM PRIROČNIKU in podobnem gradivu. |                                                                                                                                                                                             |

- Ker so v izdelku vrteči se deli in deli, ki lahko povzročijo električni udar, morate pred uporabo prebrati "Varnostne ukrepe".
- Ker so opozorila, ki so navedena tukaj, pomembna za varnost, jih morate obvezno upoštevati.
- Ko preberete ta priročnik, ga skupaj z namestitvenim priročnikom shranite na lahko dosegljivem mestu za primer, da bi ga potrebovali.

### Oznake in njihov pomen

-  **OPOZORILO:** Napačna uporaba bo zelo verjetno povzročila resno nevarnost, ki lahko privede do smrti, hude poškodbe ipd.
-  **POZOR:** Napačna uporaba lahko v določenih okoliščinah povzroči resno nevarnost.

### Pomen simbolov, uporabljenih v teh navodilih

-  : Tega ne delajte.
-  : Obvezno upoštevajte navodila.
-  : Prstov, palic in drugih predmetov ne potiskajte v napravo.
-  : Nikoli ne stopajte na notranjo ali zunanjo enoto in na njih ne odlagajte ničesar.
-  : Nevarnost električnega udara. Bodite previdni.
-  : Obvezno izvalcite vtič iz napajalne vtičnice.
-  : Ne pozabite izklopiti električnega napajanja.
-  : Nevarnost požara.

|  <b>OPOZORILO</b>                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                      | <p><b>Ne uporabljajte provizoričnih priklopov na napajanje ter ne uporabljajte podaljškov ali razdelilnikov za priklop več naprav v eno omrežno vtičnico.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To lahko povzroči pregrevanje, požar ali električni udar.</li> </ul> <p><b>Vtičnik napajalnega kabla mora biti čist in čvrsto vstavljen v vtičnico.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Umazan vtičnik lahko povzroči požar ali električni udar.</li> </ul> <p><b>Ne navijajte, vlecite, poškodujte ali predelujte napajalnega kabla in nanj ne odlagajte težkih predmetov.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To lahko povzroči požar ali električni udar.</li> </ul> <p><b>Ne IZKLOPITE/VKLOPITE glavnega stikala in ne odklopite vtičnika napajalnega kabla med delovanjem.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To lahko povzroči iskenje, ki lahko zaneti požar.</li> <li>Ko notranjo enoto IZKLOPITE z daljinskim upravljalnikom, IZKLOPITE glavno stikalo ali odklopite vtičnik napajalnega kabla.</li> </ul> <p><b>Svojega telesa ne izpostavljajte neposrednemu hladnemu zračnemu toku dlje časa.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To lahko škoduje vašemu zdravju.</li> </ul> <p><b>Naprave ne sme namestiti, premestiti, razstaviti, predelati ali popraviti uporabnik.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nepravilno ravnanje s klimatsko napravo lahko povzroči požar, električni udar, poškodbo, puščanje vode, ipd. Posvetujte se s prodajalcem.</li> <li>Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora proizvajalec ali pooblaščen servisler zamenjati, da prepreči morebitno nevarnost.</li> </ul> <p><b>Med nameščanjem, premeščanjem ali servisiranjem enote pazite, da v hladilni tokokrog ne pride nobena druga snov, razen navedenega hladilnega sredstva (R32).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prisotnost drugih snovi, npr. zraka, lahko povzroči neobičajen dvig tlaka in privede do eksplozije ali poškodbe.</li> <li>Uporaba drugega hladilnega sredstva od posebej določenega za ta sistem lahko povzroči mehansko okvaro, motnje delovanja sistema ali okvaro enote. V najhujšem primeru lahko to privede do resnega ogrožanja varnosti izdelka.</li> </ul> <p><b>Te naprave naj ne uporabljajo osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi zmognostmi, osebe brez zadostnih izkušenj in znanja (vključno z otroci), razen če so pod nadzorom oziroma jih o uporabi pouči oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.</b></p> <p><b>Otroke vedno nadzirajte in preprečite, da bi se igrali z napravo.</b></p> |
|   | <p><b>Prstov, palic in drugih predmetov ne potiskajte v vstopne in izstopne zračne odprtine.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ker se med delovanjem vgrajeni ventilator vrti z visoko hitrostjo, lahko pride do poškodb.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|   | <p><b>Če zaznate nenavadno delovanje (vonj po zažganem ipd.), klimatsko napravo takoj izklopite ter iztaknite vtičnik ali IZKLOPITE glavno stikalo.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nadaljnje delovanje klimatske naprave v neustreznem stanju lahko povzroči okvaro, požar ali električni udar. V tem primeru se obrnite na prodajalca.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|   | <p><b>Če klimatska naprava ne hladi ali ne greje, je možno uhajanje hladilne tekočine. Če ugotovite, da hladilno sredstvo pušča, takoj izklopite napravo, dobro prezračite prostor in se posvetujte s prodajalcem. Če je pri popravilu treba napravo znova napolniti s hladilnim sredstvom, servislerja prosite, naj vam razloži podrobnosti.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Hladilno sredstvo, ki ga uporablja klimatska naprava, ni škodljivo. Običajno ne pušča. Če pa hladilno sredstvo pušča in pride v stik s plamenom ali grelnim telesom ventilatorskega grelnika, kerozinskega grelnika ali plinskega gorilnika in začne nastajati strupen plin, hkrati pa obstaja nevarnost požara.</li> </ul> <p><b>Uporabnik ne sme v nobenem primeru poskusiti oprati notranjosti notranje enote. Če je notranjost enote treba očistiti, se obrnite na prodajalca.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Neprimeren detergent lahko poškoduje plastični material v notranjosti enote, kar lahko povzroči puščanje vode. Če detergent pride v stik s električnimi deli ali motorjem, to lahko povzroči okvaro, dimljenje ali požar.</li> <li>Naprava mora biti v prostoru, kjer ni stalno delujočih virov vžiga (npr. odprtega plamena, naprave s plinskim gorilnikom ali električnega grelnika).</li> <li>Upoštevajte, da hladilno sredstvo morda nima vonja.</li> <li>Ne uporabljajte drugih sredstev za pospeševanje odmrzovanja ali za čiščenje naprave kot tistih, ki jih priporoča proizvajalec.</li> <li>Ne predirajte in ne zažigajte naprave.</li> </ul> <p><b>Notranja enota mora biti nameščena v prostoru, katerega površina presega navedeno vrednost. O tem se posvetujte s prodajalcem.</b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                    | <p><b>Naprava je namenjena za uporabo s strani strokovnih ali ustrezno usposobljenih uporabnikov v trgovinah, lahki industriji in na kmetijah ter za komercialno uporabo s strani nestrokovnih uporabnikov.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  <b>POZOR</b>                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                    | <p><b>Ne dotikajte se dovoda zraka ali aluminijastih lamel na notranji/zunanji enoti.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To bi lahko povzročilo poškodbo.</li> </ul> <p><b>Naprave ne smete poškropiti z insekticidom ali z gorljivim razpršilnim sredstvom.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To lahko povzroči požar ali poškodbo ohišja.</li> </ul> <p><b>Hišnih ljubljencev in rastlin ne izpostavljajte neposrednemu zračnemu toku.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To lahko škoduje zdravju živali ali sobnih rastlin.</li> </ul> <p><b>Pod notranjo/zunanjo enoto ne postavite druge električne naprave ali pohištva.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Iz naprave lahko kaplja voda, ki povzroči škodo ali motnje v delovanju.</li> </ul> <p><b>Enote ne pustite nameščene, če je nosilec poškodovan.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Enota lahko pade in koga poškoduje.</li> </ul> <p><b>Pri spreminjanju nastavitev in čiščenju enote stopite na stabilno podlago.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>V nasprotnem primeru se lahko poškodujete pri padcu.</li> </ul> <p><b>Ne vlecite napajalnega kabla.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>S tem bi lahko pretrgali vodnik v kablu, kar lahko povzroči pregrevanje ali požar.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

# VARNOSTNI UKREPI

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p><b>Baterij ne polnite ali razstavljajte ter jih ne mečite v ogenj.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To lahko povzroči puščanje baterij, požar ali eksplozijo.</li> </ul> <p><b>Naprava ne sme dlje kot 4 ure delovati pri visoki vlažnosti zraka (80 % ali več relativne vlažnosti) in/ali pri odprtih zunanjih vratih ali oknih.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>V napravi se začne kondenzirati voda, ki lahko začne kapljati ven ter zmoči ali poškoduje pohištvo.</li> <li>Kondenzirana voda v klimatski napravi lahko povzroči razvoj gliv, kot je npr. plesen.</li> </ul> <p><b>Naprave ne uporabljajte v druge namene, npr. za skladiščenje hrane, reje živali, gojenje rastlin ali uravnavanje klime v prostorih z natančnimi instrumenti ali umetninami.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To bi lahko povzročilo poslabšanje kakovosti predmetov oziroma škodilo živalim in rastlinam.</li> </ul> <p><b>Gorilnih naprav ne izpostavljajte neposrednemu zračnemu toku.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To lahko povzroči nepopolno izogrevanje.</li> </ul> <p><b>Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|    | <p><b>Pred čiščenjem IZKLOPITE klimatsko napravo ter izvlecite napajalni kabel ali IZKLOPITE glavno stikalo.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ker se med delovanjem vgrajeni ventilator vrti z visoko hitrostjo, lahko pride do poškodb.</li> </ul> <p><b>Če dlje časa ne nameravate uporabljati klimatske naprave, izvlecite napajalni kabel ali pa IZKLOPITE glavno stikalo.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>V napravi se lahko nabere umazanija in povzroči požar ali pregrevanje.</li> </ul> <p><b>Hkrati zamenjajte vse baterije daljinskega upravljalnika z novimi istega tipa.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Uporaba nove baterije skupaj s staro lahko povzroči pregrevanje, puščanje, požar ali eksplozijo baterije.</li> </ul> <p><b>Če tekočina iz baterij pride v stik s kožo ali obleko, jo morate temeljito izprati s čisto tekočo vodo.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Če tekočina iz baterij pride v stik z očmi, jih temeljito izperite s čisto tekočo vodo in takoj poiščite zdravniško pomoč.</li> </ul> <p><b>Če klimatsko napravo uporabljate v prostoru, v katerem je gorilna naprava, poskrbite za dobro prezračevanje prostora.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nezadostno prezračevanje lahko povzroči pomanjkanje kisika v prostoru.</li> </ul> <p><b>Če slišite grmenje ali obstaja nevarnost udara strele, IZKLOPITE glavno stikalo naprave.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Udar strele lahko poškoduje napravo.</li> </ul> <p><b>Po nekaj sezonah uporabe klimatske naprave je treba poleg rednega čiščenja opraviti tudi vzdrževalni pregled.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Umazanija in prah v notranjosti enote lahko povzročita neprijeten vonj, pospešita razvoj gliv, kot je plesen, ali zamašita odtok, kar je lahko vzrok za puščanje vode iz notranje enote. Pregled in vzdrževanje sta postopka, ki zahtevata posebno strokovno znanje, zato se glede tega obrnite na prodajalca.</li> </ul> |
|  | <p><b>Stikal se ne dotikajte z mokrimi rokami.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To lahko povzroči električni udar.</li> </ul> <p><b>Klimatske naprave ne čistite z vodo in nanjo ne postavljajte posod, v katerih je voda, npr. cvetličnih vaz.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To lahko povzroči požar ali električni udar.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | <p><b>Ne stopajte na zunanjo enoto in nanjo ne odlagajte ničesar.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>V nasprotnem primeru se lahko poškodujete pri padcu oziroma lahko predmet pade z nje.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## ! POMEMBNO

Umazani filtri povzročajo kondenzacijo v klimatski napravi, kar lahko povzroči razvoj gliv, kot je npr. plesen. Priporočamo, da zračne filtre očistite vsaka 2 tedna.

Pred začetkom obratovanja se prepričajte, da so vodoravne lamele v zaprtem položaju. Če naprava začne delovati, ko so vodoravne lamele v odprtem položaju, se te morda ne bodo vrnile v pravilni položaj.

## Za nameščanje

### ! OPOZORILO

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Za namestitev klimatske naprave se obrnite na prodajalca.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Klimatske naprave naj ne poskuša namestiti uporabnik sam, saj postopek zahteva posebno strokovno znanje in veščine. Nepravilna namestitev klimatske naprave lahko povzroči puščanje vode, požar ali električni udar.</li> </ul> <p><b>Klimatska naprava naj bo priključena na električni priključek, namenjen samo napravi.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Če priključek napaja več naprav, lahko pride do pregrevanja ali požara.</li> </ul> <p><b>Naprave ne namestite v prostoru, kjer bi lahko uhajal vnetljiv plin.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Če vnetljiv plin uhaja in se nabira v bližini zunanje enote, lahko pride do eksplozije.</li> </ul> |
|  | <p><b>Napravo ustrezno ozemljite.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne priključite ozemljitvenega voda na plinovod, vodovod, strelvod ali telefonski ozemljitveni vod. Nepravilna ozemljitev lahko povzroči električni udar.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

### ! POZOR

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Glede na mesto postavitve klimatske naprave (npr. v vlažnem okolju) namestite prekinjevalno uhajavega toka po ozemljitvenem vodu.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Če prekinjevala uhajavega toka po ozemljitvenem vodu ne namestite, obstaja nevarnost električnega udara.</li> </ul> <p><b>Poskrbite za pravilno odvajanje odpadne vode.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Če iztočna cev ni pravilno napeljana, lahko iz notranje/zunanje enote kaplja kondenzirana voda in poškoduje pohištvo.</li> </ul> |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### V primeru nepravilnega delovanja

Nemudoma ugasnite klimatsko napravo in se obrnite na prodajalca.

# ODSTRANJEVANJE



Fig. 1

Glede odstranitve izdelka se obrnite na prodajalca.

## Opomba:

Ta oznaka je namenjena samo državam EU. Oznaka je skladna s 14. členom Direktive 2012/19/EU, Informacije za uporabnike in dodatkom IX oziroma z 20. členom Direktive 2006/66/ES, Informacije za končne uporabnike in dodatkom II.

Izdelek MITSUBISHI ELECTRIC je izdelan iz visokokakovostnih materialov, ki se lahko reciklirajo ter ponovno uporabijo.

Ta oznaka označuje električne in elektronske naprave, baterije in akumulatorje, ki morajo biti ob koncu življenjske dobe odstranjene ločeno od ostalih gospodinjinskih odpadkov.

Če je pod oznako natisnjen kemijski simbol (Fig. 1), ta opozarja, da baterija ali akumulator vsebuje težko kovino v določeni koncentraciji. To je navedeno na ta način: Hg: živo srebro (0,0005 %), Cd: kadmij (0,002 %), Pb: svinec (0,004 %)

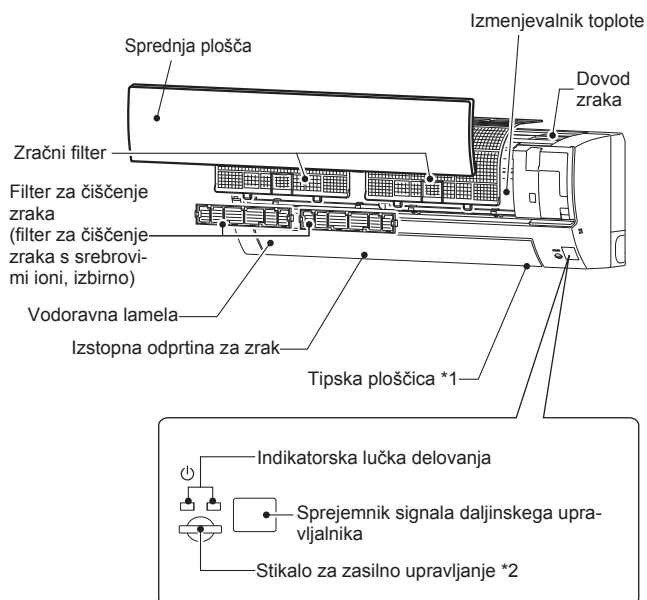
V Evropski Uniji obstajajo sistemi ločenega zbiranja izrabljenih električnih in elektronskih naprav, baterij in akumulatorjev.

Prosimo, da vso opremo, baterije in akumulatorje odstranite na ustrezen način v lokalnih centrih za zbiranje/recikliranje odpadkov.

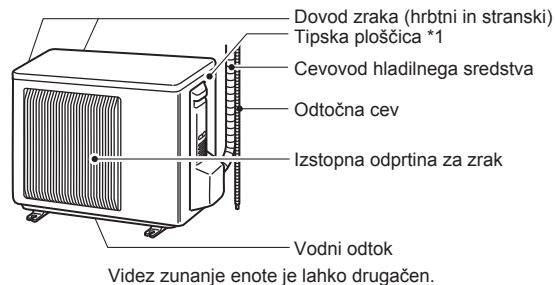
Pomagajte nam ohranjati okolje, v katerem živimo!

# IMENA POSAMEZNIH DELOV

## Notranja enota



## Zunanja enota



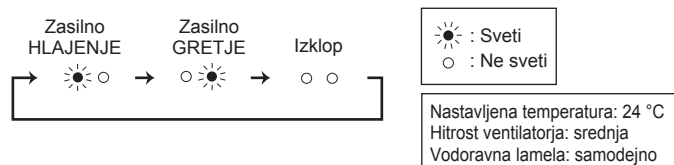
Videz zunanje enote je lahko drugačen.

\*1 Na tipski ploščici sta navedena leto in mesec izdelave.

## \*2 Kadar ni mogoče uporabiti daljinskega upravljalnika ...

Zasilno delovanje vklopite s stikalom za vklop zasilnega delovanja na notranji enoti (E.O. SW).

Z vsakim pritiskom E.O. SW se nastavev spremeni v naslednjem zaporedju:



# PRIPRAVA NA UPORABO

**Pred uporabo:** Vtič napajalnega kabla priključite v električno vtičnico in/ali vklopite glavno stikalo.

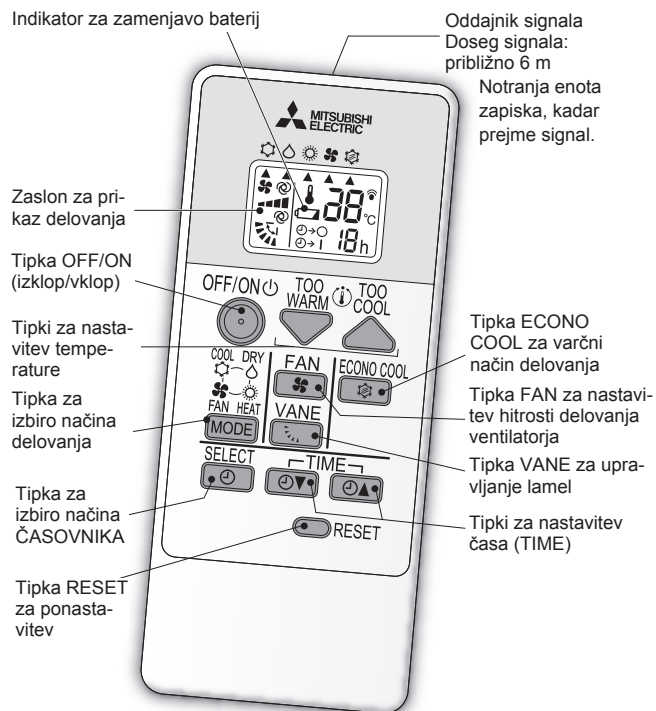
## Vstavljanje baterij v daljinski upravljalnik

1. Odstranite zadnji pokrov.
2. Najprej vstavite negativni pol alkalnih baterij AAA.
3. Namestite zadnji pokrov.
4. Pritisnite tipko RESET.



# PRIPRAVA NA UPORABO

## Daljinski upravljalnik



### Tipka za nastavitve časa (TIME) in časovnika (TIMER)

Če želite nastaviti časovnik, med delovanjem naprave pritisnite



SELEKT



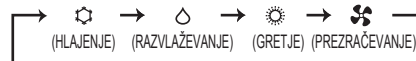
Pritisnite , da nastavite uro časovnika.



Tipka OFF/ON (izklop/vklop)



Tipka za izbiro načina delovanja



Tipki za nastavitve temperature



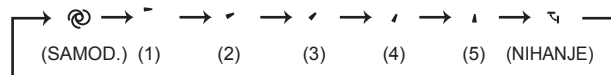
Z vsakim pritiskom se temperatura spremeni za 1 °C.



Tipka FAN za nastavitve hitrosti delovanja ventilatorja

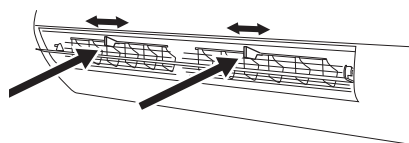


Upravljalni gumb za pretok zraka gor-dol



### Usmerjanje zračnega toka levo-desno

Pred začetkom delovanja ročno premaknite navpično lamelo.

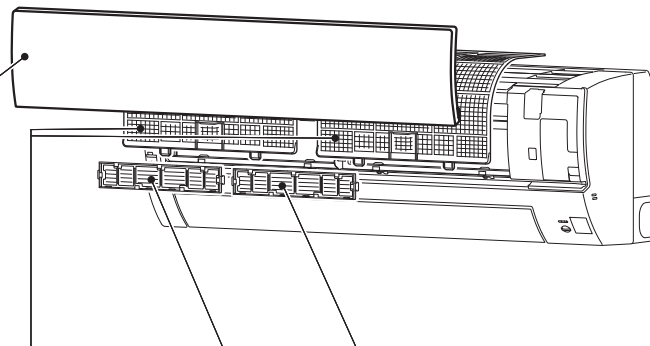


Tipka ECONO COOL za varčni način delovanja

Nastavljeno temperaturo in smer zračnega toka samodejno spreminja mikroprocesor.

## Navodila:

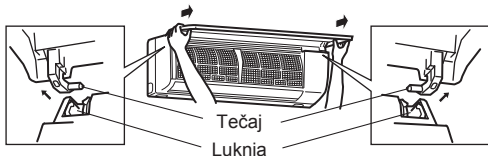
- Pred čiščenjem izklopite napajalni kabel oziroma glavno stikalo naprave.
- Kovinskih delov se ne dotikajte z rokami.
- Ne uporabljajte bencina, razredčila, loščil ali insekticidov.
- Uporabljajte samo blage raztopine čistil.
- Ne uporabljajte krtač, trdih gob in podobnih pripomočkov.
- Vodoravne lamele ne namakajte v vodi in je ne izpirajte.
- Voda ne sme imeti več kot 50 °C.
- Delov naprave ne sušite na neposredni sončni svetlobi, grelnikih ali nad ognjem.
- Ventilatorja ne pritiskajte premočno, ker lahko počí ali se odlomi.



### Filter za zrak (filter za čiščenje zraka)

- **Očistite ga vsaka 2 tedna**
- S sesalcem posesajte prah ali pa ga izperite z vodo.
- Ko ga operete z vodo, ga pustite v senci, da se osuši.

### Sprednja plošča



1. Dvignite sprednjo ploščo do točke, ko zaslišite "klik".
2. Primite za tečaja in jo izvalcite, kot je prikazano na zgornji ilustraciji.
  - Obrišite jo z mehko suho krpo ali pa jo operite z vodo.
  - Ne namakajte je v vodi več kot dve uri.
  - Preden jo namestite, naj se popolnoma osuši v senci.
3. Sprednjo ploščo namestite po istem postopku, vendar v obratnem vrstnem redu. Dobro zaprite sprednjo ploščo in pritisnite na točki, ki sta označeni s puščicama.



### Filter za čiščenje zraka (filter za čiščenje zraka s srebrovimi ioni, izbirno)

#### Vsake 3 mesece:

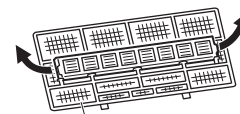
- S sesalcem posesajte prah.

#### Ko s sesalcem ne morete odstraniti umazanije:

- Filter z ohišjem potopite v mlačno vodo, nato pa ga izperite.
- Ko ga operete, ga pustite v senci, da se osuši. Vstavite vse zavihke filtra.

#### Vsako leto:

- Zamenjajte filter za čiščenje zraka, da zagotovite dobro delovanje.
- Številka dela: **MAC-2370FT-E**



Povlecite ga, da ga odstranite z zračnega filtra

### ! Pomembno

- **Redno čistite filtre, da zagotovite dobro delovanje in zmanjšate porabo električne energije.**
- **Umazani filtri povzročajo kondenzacijo v klimatski napravi, kar lahko povzroči razvoj gliv, kot je npr. plesen. Priporočamo, da zračne filtre očistite vsaka 2 tedna.**

Podatki na podlagi **UREDBe (EU) št. 528/2012**

| IME MODELA          | Obravnavani del (ime dela) | Aktivna snov (št. CAS)              | Lastnosti        | Navodila za uporabo (Informacije o varni uporabi)                                                                                                                                                      |
|---------------------|----------------------------|-------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MSZ-HR25/35/42/50VF | FILTER                     | TBZ (148-79-8)                      | Proti plesni     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Izdelek uporabljajte skladno z navodili v priročniku in le za predviden namen.</li> <li>• Ne vstavljajte ga v usta. Hranite ga zunaj dosega otrok.</li> </ul> |
| MAC-2370FT-E        | FILTER                     | Srebrov cinkov zeolit (130328-20-0) | Protibakterijski | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Izdelek uporabljajte skladno z navodili v priročniku in le za predviden namen.</li> <li>• Ne vstavljajte ga v usta. Hranite ga zunaj dosega otrok.</li> </ul> |

# ODPRAVLJANJE TEŽAV

V naslednjih primerih nemudoma ugasnite klimatsko napravo in se obrnite na prodajalca.

- Iz notranje enote teče ali kaplja voda.
- Indikatorska lučka delovanja utripa.
- Varovalka se pogosto aktivira.
- Enota ne sprejema signala daljinskega upravljalnika v prostoru, kjer so nameščene elektronske fluorescentne svetilke (inverterne fluorescentne svetilke, ipd.).
- Delovanje naprave moti delovanje radijskega ali televizijskega sprejemnika. Morda bo treba namestiti ojačevalnik signala za napravo, katere delovanje je moteno.
- Če zaslišite nenavadne zvoke.
- Če ugotovite, da hladilno sredstvo pušča.

## TEHNIČNI PODATKI

| Model                              | Notranja enota                                   |    | MSZ-HR25VF         |             | MSZ-HR35VF  |             | MSZ-HR42VF  |             | MSZ-HR50VF  |             |             |
|------------------------------------|--------------------------------------------------|----|--------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
|                                    | Zunanja enota                                    |    | MUZ-HR25VF         |             | MUZ-HR35VF  |             | MUZ-HR42VF  |             | MUZ-HR50VF  |             |             |
| Funkcija                           |                                                  |    | Hlajenje           | Gretje      | Hlajenje    | Gretje      | Hlajenje    | Gretje      | Hlajenje    | Gretje      |             |
| Napajanje                          |                                                  |    | ~ /N, 230 V, 50 Hz |             |             |             |             |             |             |             |             |
| Jakost                             |                                                  | kW | 2,5                | 3,15        | 3,4         | 3,6         | 4,2         | 4,7         | 5,0         | 5,4         |             |
| Vhod                               |                                                  | kW | 0,80               | 0,85        | 1,21        | 0,975       | 1,34        | 1,30        | 2,05        | 1,55        |             |
| Teža                               | Notranja enota                                   | kg | 8,5                |             |             |             | 9           |             |             |             |             |
|                                    | Zunanja enota                                    | kg | 23                 |             | 24          |             | 34          |             | 35          |             |             |
| Količina hladilnega sredstva (R32) |                                                  | kg | 0,40               |             | 0,45        |             | 0,70        |             | 0,80        |             |             |
| IP-koda                            | Notranja enota                                   |    | IP 20              |             |             |             |             |             |             |             |             |
|                                    | Zunanja enota                                    |    | IP 24              |             |             |             |             |             |             |             |             |
| Dovoljen presežni delovni tlak     | Nizek tlak                                       |    | MPa                |             | 2,77        |             |             |             |             |             |             |
|                                    | Visok tlak                                       |    | MPa                |             | 4,17        |             |             |             |             |             |             |
| Raven hrupa (SPL)                  | Notranja enota (Zelo Visok/Visok/Srednji/ Nizek) |    | dB(A)              | 43/37/30/21 | 43/37/30/21 | 46/38/31/22 | 44/37/30/21 | 44/39/34/24 | 46/40/32/24 | 45/40/36/28 | 47/41/34/27 |
|                                    | Zunanja enota                                    |    | dB(A)              | 50          | 50          | 51          | 51          | 50          | 51          | 50          | 51          |

### Zajamčeni razpon delovanja

|          |              | Notranja enota       | Zunanja enota          |
|----------|--------------|----------------------|------------------------|
| Hlajenje | Zgornja meja | 32 °C DB<br>23 °C WB | 46 °C DB<br>—          |
|          | Spodnja meja | 21 °C DB<br>15 °C WB | -10 °C DB<br>—         |
| Gretje   | Zgornja meja | 27 °C DB<br>—        | 24 °C DB<br>18 °C WB   |
|          | Spodnja meja | 20 °C DB<br>—        | -10 °C DB<br>-11 °C WB |

DB: Suh termometer  
WB: Moker termometer

### Opomba:

Nazivne vrednosti  
 Hlajenje – Notranja enota: 27 °C DB, 19 °C WB  
                   Zunanja enota: 35 °C DB  
 Gretje – Notranja enota: 20 °C DB  
                   Zunanja enota: 7 °C DB, 6 °C WB